

FIFTH SESSION,  
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

CINQUIÈME SESSION,  
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 13

PROJET DE LOI 13

DEVOLUTION MEASURES ACT

LOI SUR LES MESURES RELATIVES AU  
TRANSFERT DE RESPONSABILITÉS

Summary

Résumé

This Bill amends various statutes in order to give effect to the Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement.

Le présent projet de loi modifie différents textes de lois en vue de donner suite à l'Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction
February 25, 2014	February 27, 2014	March 3, 2014	March 3, 2014	Robert Bouchard	March 11, 2014	March 12, 2014	March 26, 2014

George L. Tuccaro  
Commissioner of the Northwest Territories  
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

BILL 13

DEVOLUTION MEASURES ACT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

*Boilers and Pressure Vessels Act*

**1. (1) The *Boilers and Pressure Vessels Act* is amended by this section.**

**(2) The following is added after subsection 2(1):**

Application: *Oil and Gas Operations Act* (1.1) This Act does not apply to any work or activity governed by the *Oil and Gas Operations Act*.

**(3) The following is added after subsection 3(3):**

Deemed safety officers under *Safety Act* (4) The Minister may enter into an agreement with the Workers' Safety and Compensation Commission specifying the terms and conditions under which inspectors under this Act may act as safety officers for the purposes of the *Safety Act*, and during the duration of the agreement the inspectors are deemed to be safety officers for the purpose of that Act.

*Borrowing Authorization Act*

**2. Subsection 1(1) of the *Borrowing Authorization Act* is amended by striking out "section 20" and substituting "section 28".**

*Business Corporations Act*

**3. (1) The *Business Corporations Act* is amended by this section.**

**(2) Subsection 15(1) is amended by striking out "paragraph 16(f) of".**

**(3) Paragraph 215(1)(c) is amended by striking out "paragraph 16(f)" and substituting "paragraph 18(1)(h)".**

PROJET DE LOI 13

LOI SUR LES MESURES RELATIVES AU TRANSFERT DE RESPONSABILITÉS

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

*Loi sur les chaudières et appareils à pression*

**1. (1) La *Loi sur les chaudières et appareils à pression* est modifiée par le présent article.**

**(2) La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 2(1), de ce qui suit :**

(1.1) La présente loi ne s'applique à aucune activité régie par la *Loi sur les opérations pétrolières*.

Champ d'application : *Loi sur les opérations pétrolières*

**(3) La même loi est modifiée par adjonction, après le paragraphe 3(3), de ce qui suit :**

(4) Le ministre peut conclure un accord avec la Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs aux termes duquel les inspecteurs au titre de la présente loi peuvent, aux conditions qui y sont prévues, agir à titre d'agents de sécurité pour l'application de la *Loi sur la sécurité*; pendant la durée de l'accord, les inspecteurs sont assimilés à des agents de sécurité pour l'application de cette loi.

Présomption

*Loi sur le pouvoir d'emprunt*

**2. Le paragraphe 1(1) de la *Loi sur le pouvoir d'emprunt* est modifié par suppression de «article 20» et par substitution de «article 28».**

*Loi sur les sociétés par actions*

**3. (1) La *Loi sur les sociétés par actions* est modifiée par le présent article.**

**(2) Le paragraphe 15(1) est modifié par suppression de «l'alinéa 16f) de».**

**(3) L'alinéa 215(1)c) est modifié par suppression de «l'alinéa 16f)» et par substitution de «l'alinéa 18(1)h)».**

4. (1) The *Corrections Act* is amended by this section.

4. (1) La *Loi sur les services correctionnels* est modifiée par le présent article.

(2) The following is added after section 11 and immediately before the heading "CORRECTIONAL CENTRES" preceding section 12:

(2) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 11 et avant l'intertitre «CENTRES CORRECTIONNELS», de ce qui suit :

PLACES OF DETENTION

LIEUX DE DÉTENTION

Places of detention

11.1. The following places are prisons, jails or lock-ups for the detention of persons charged with the commission of any offence under a statute or other law in force in the Northwest Territories or sentenced under such statute or law to a term of imprisonment not exceeding two years:

11.1. Pour la détention de personnes accusées d'infraction à une loi ou une autre règle de droit en vigueur dans les Territoires du Nord-Ouest ou condamnés à la suite d'une telle accusation à une peine d'emprisonnement maximale de deux ans, les lieux suivants constituent des prisons ou des lieux d'arrêt :

Lieux de détention

- (a) a cell, guardhouse, guardroom or other place of detention that is maintained or managed by the Royal Canadian Mounted Police;
- (b) a building, part of a building or other enclosure, other than one of those referred to in paragraph (a), that is designated by the Minister as a prison, jail or lock-up for the purposes of this section and section 11.2.

- a) une cellule, poste de garde, salle de garde ou autre lieu de détention relevant, pour son entretien ou son administration, de la Gendarmerie royale du Canada;
- b) un bâtiment, partie de bâtiment ou autre lieu clos ne figurant pas à l'alinéa a), qui est désigné par le ministre comme prison ou lieu d'arrêt pour l'application du présent article ou de l'article 11.2.

Custody of R.C.M.P

11.2. Where it is impossible or impracticable, by reason of absence or remoteness, to detain a person referred to in section 11.1 in a prison, jail or lock-up, the person may be directed by a judge of the Supreme Court, a judge of the Territorial Court or a justice of the peace, as the case may be, to be placed and kept in the custody of the Royal Canadian Mounted Police.

11.2. Quand la détention d'une personne visée à l'article 11.1 est rendue impossible ou peu commode du fait de l'absence ou l'éloignement de la prison ou du lieu d'arrêt le plus proche, un juge de la Cour suprême, un juge de la Cour territoriale ou un juge de paix, selon le cas, peut ordonner que la personne soit placée sous la garde de la Gendarmerie royale du Canada.

Garde par la G.R.C.

(3) The following is added after section 53:

(3) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 53, de ce qui suit :

Designation

54. (1) The Minister may designate buildings, parts of buildings or other enclosures for the purposes of paragraph 11.1(b).

54. (1) Le ministre peut désigner les bâtiments, parties de bâtiment ou autres lieux clos pour l'application de l'alinéa 11.1b).

Désignation

Rules and regulations

(2) The Minister may make rules and regulations for

- (a) the management, discipline and policy of cells, guardhouses, guardrooms or other places of detention referred to in section 11.1;
- (b) the duties and conduct of persons employed in respect of or otherwise charged with the custody of prisoners; and

(2) Le ministre peut établir les règles et prendre les règlements qui concernent :

- a) l'administration, la discipline et les politiques de cellules, de postes de garde, de salles de garde ou de d'autres lieux de détention visés à l'article 11.1;
- b) les tâches et la conduite des personnes affectées à la garde des prisonniers, ou qui en sont chargées à un titre ou à un autre;

Règles et règlements

- (c) all matters pertaining to the maintenance, discipline or conduct of prisoners including their employment outside as well as within a cell, guardhouse, guardroom or other place of detention.

*Education Act*

**5. The definition "public denominational school" in subsection 1(1) of the *Education Act* is amended by striking out "subparagraph 16(n)(ii)" and substituting "subparagraph 18(1)(o)(ii)".**

*Elections and Plebiscites Act*

**6. (1) The *Elections and Plebiscites Act* is amended by this section.**

**(2) The definition "general election" in section 1 is amended by striking out "subsection 9(3)" and substituting "subsection 11(1)".**

**(3) Subsection 39(5) is amended by striking out "Subject to the power of the Governor in Council under subsection 9(3) of the *Northwest Territories Act* (Canada) to dissolve the Legislative Assembly at any time after consultation, and to cause a new Legislative Assembly to be elected," and substituting "Subject to the power of the Commissioner to dissolve the Legislative Assembly under subsection 11(1) of the *Northwest Territories Act* (Canada),".**

*Electrical Protection Act*

**7. (1) The *Electrical Protection Act* is amended by this section.**

**(2) The following is added after section 2:**

Application: 2.1. This Act does not apply to any work or activity governed by the *Oil and Gas Operations Act*

- c) les questions relatives à l'entretien, la discipline ou la conduite de prisonniers, y compris leur emploi dans un poste de garde, une salle de garde, un autre lieu de détention ou ailleurs

*Loi sur l'éducation*

**5. Le paragraphe 1(1) de la *Loi sur l'éducation* est modifié par suppression de «sous-alinéa 16n)(ii)» dans la définition d'«école confessionnelle publique» et par substitution de «sous-alinéa 18(1)o)(ii)».**

*Loi sur les élections et les référendums*

**6. (1) La *Loi sur les élections et les référendums* est modifiée par le présent article.**

**(2) L'article 1 est modifié par suppression de «paragraphe 9(3)» dans la définition d'«élection générale» et par substitution de «paragraphe 11(1)».**

**(3) Le paragraphe 39(5) est modifié par suppression de «Sous réserve du pouvoir qu'a le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 9(3) de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* (Canada), de dissoudre l'Assemblée législative à tout moment, mais après consultation, et de provoquer l'élection d'une nouvelle Assemblée législative,» et par substitution de «Sous réserve du pouvoir qu'a le commissaire de dissoudre l'Assemblée législative en vertu du paragraphe 11(1) de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* (Canada),».**

*Loi sur la protection contre les dangers de l'électricité*

**7. (1) La *Loi sur la protection contre les dangers de l'électricité* est modifiée par le présent article.**

**(2) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 2, de ce qui suit :**

2.1. La présente loi ne s'applique à aucune activité régie par la *Loi sur les opérations pétrolières*.

Champ d'application :  
*Loi sur les opérations pétrolières*

**(3) The following is added after subsection 3(3):**

Deemed safety officers under *Safety Act* and deemed inspectors under *Mine Health and Safety Act*

(4) The Minister may enter into an agreement with the Workers' Safety and Compensation Commission specifying the terms and conditions under which inspectors under this Act may act as safety officers for the purposes of the *Safety Act* or as inspectors for the purposes of the *Mine Health and Safety Act*, and during the duration of an agreement the inspectors are deemed to be safety officers or inspectors, as the case may be, for the purpose of the applicable Act.

*Environmental Rights Act*

**8. (1) The *Environmental Rights Act* is amended by this section.**

(2) Subsection 2(2) is amended by adding "or the Northwest Territories" after "an Act of the Parliament of Canada".

(3) Subsection 2(3) is amended by striking out "Where" and substituting "Subject to subsection (2), where".

*Financial Administration Act*

**9. (1) The *Financial Administration Act* is amended by this section.**

- (2) Subsection 1(1) is amended
- (a) in the definition "Auditor General", by striking out "subsection 30(1)" and substituting "subsection 40(1)";
  - (b) in the definition "Consolidated Revenue Fund", by striking out "subsection 24(1)" and substituting "subsection 34(1)"; and
  - (c) by repealing the definition "Public Accounts" and substituting the following definition:

"Public Accounts" means the Public Accounts of the Northwest Territories referred to in section 38 of the *Northwest Territories Act* (Canada); (*comptes publics*)

(3) Section 29 is amended by striking out "section 25" and substituting "section 35".

**(3) La même loi est modifiée par adjonction, après le paragraphe 3(3), de ce qui suit :**

(4) Le ministre peut conclure un accord avec la Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs aux termes duquel les inspecteurs au titre de la présente loi peuvent, aux conditions qui y sont prévues, agir à titre d'agents de sécurité pour l'application de la *Loi sur la sécurité* et de la *Loi sur la santé et la sécurité dans les mines*; pendant la durée de l'accord, les inspecteurs sont assimilés à des d'agents de sécurité ou des inspecteurs selon le cas, pour l'application de l'une ou l'autre de ces lois.

*Loi sur les droits en matière d'environnement*

**8. (1) La *Loi sur les droits en matière d'environnement* est modifiée par le présent article.**

(2) Le paragraphe 2(2) est modifié par insertion de «ou des Territoires du Nord-Ouest» après «d'une loi du Parlement du Canada».

(3) Le paragraphe 2(3) est modifié par suppression de «La présente» et par substitution de «Sous réserve du paragraphe (2), la présente».

*Loi sur la gestion des finances publiques*

**9. (1) La *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par le présent article.**

- (2) Le paragraphe 1(1) est modifié par :
- a) suppression de «paragraphe 30(1)» dans la définition de «vérificateur général» et par substitution de «paragraphe 40(1)»;
  - b) suppression de «paragraphe 24(1)» dans la définition de «Trésor» et par substitution de «paragraphe 34(1)»;
  - c) abrogation de la définition de «comptes publics» et par substitution de ce qui suit :

«comptes publics» Les comptes des Territoires du Nord-Ouest mentionnés à l'article 38 de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* (Canada). (*Public Accounts*)

(3) L'article 29 est modifié par suppression de «article 25» et par substitution de «article 35».

**(4) Paragraph 52(1)(a) is amended by striking out "subsection 24(2)" and substituting "subsection 34(2)".**

**(4) L'alinéa 52(1)a est modifié par suppression de «paragraphe 24(2)» et par substitution de «paragraphe 34(2)».**

**(5) Subsection 80(2) is amended by striking out "subsection 20(2)" and substituting "subsection 28(2)".**

**(5) Le paragraphe 80(2) est modifié par suppression de «paragraphe 20(2)» et par substitution de «paragraphe 28(2)».**

**(6) Schedule A is amended by  
(a) adding the following after item 8.1:**

**(6) L'annexe A est modifiée par :  
a) insertion, après le numéro 8.1, de ce qui suit :**

8.2. The Surface Rights Board continued by the *Surface Rights Board Act*

8.2. L'Office des droits de surface maintenu par la *Loi sur l'Office des droits de surface*

**(b) adding the following after item 9:**

**b) insertion, après le numéro 9, de ce qui suit :**

10. The Inuvialuit Water Board continued by the *Waters Act*

10. L'Office inuvialuit des eaux maintenu par la *Loi sur les eaux*

*Forest Management Act*

*Loi sur l'aménagement des forêts*

**10. The definition "forests" in subsection 1(1) of the *Forest Management Act* is repealed and the following definition is substituted:**

**10. La définition de «forêts» au paragraphe 1(1) de la *Loi sur l'aménagement des forêts* est abrogée et remplacée par la définition qui suit :**

"forests" means forests on lands under the administration and control of the Commissioner; (*forêts*).

«forêts» Les terres sous la gestion et la maîtrise du Commissaire. (*forests*)

*Gas Protection Act*

*Loi sur la sécurité en matière de gaz*

**11. (1) The *Gas Protection Act* is amended by this section.**

**11. (1) La *Loi sur la sécurité en matière de gaz* est modifiée par le présent article.**

**(2) The following is added after subsection 2(1):**

**(2) La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 2(1), de ce qui suit :**

Application:  
*Oil and Gas Operations Act*

(1.1) This Act does not apply to any work or activity governed by the *Oil and Gas Operations Act*.

(1.1) La présente loi ne s'applique à aucune activité régie par la *Loi sur les opérations pétrolières*.

Champ d'application :  
*Loi sur les opérations pétrolières*

**(3) The following is added after subsection 4(1):**

**(3) La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 4(1), de ce qui suit :**

Deemed safety officers under  
*Safety Act*

(1.1) The Minister may enter into an agreement with the Workers' Safety and Compensation Commission specifying the terms and conditions under which inspectors under this Act may act as safety officers for the purposes of the *Safety Act*, and during the duration of the agreement the inspectors are deemed to be safety officers for the purpose of that Act.

(1.1) Le ministre peut conclure un accord avec la Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs aux termes duquel les inspecteurs au titre de la présente loi peuvent, aux conditions qui y sont prévues, agir à titre d'agents de sécurité pour l'application de la *Loi sur la sécurité*; pendant la durée de l'accord, les inspecteurs sont assimilés à des agents de sécurité pour l'application de cette loi.

Présomption

*Human Rights Act*

**12. Subsection 9(2) of the *Human Rights Act* is amended by**

- (a) striking out "or" at the end of paragraph (g); and
- (b) adding the following after paragraph (g):

(g.1) a Transition Allowance provided under sections 7.43 to 7.45 of the Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement that was made on June 25, 2013, or

*Interpretation Act*

**13. Subsection 28(1) of the *Interpretation Act* is amended**

- (a) in the definition "Consolidated Revenue Fund", by striking out "subsection 24(1)" and substituting "subsection 34(1)"; and
- (b) by repealing the definitions "'Act'" or "statute" and "Legislative Assembly" and substituting the following definitions in alphabetical order:

"Act" or "statute" means a law of the Legislature enacted under the *Northwest Territories Act* (Canada); (*loi*)

"Legislative Assembly" means the Legislative Assembly of the Northwest Territories continued by the *Northwest Territories Act* (Canada); (*Assemblée législative*)

*Land Titles Act*

**14. The definitions "notification" and "territorial lands" in section 1 of the *Land Titles Act* are repealed and the following definitions are substituted in alphabetical order:**

"notification" means a notification as defined in the *Northwest Territories Lands Act* or the *Territorial Lands Act* (Canada); (*notification*)

"territorial lands" means territorial lands as defined in the *Northwest Territories Lands Act* or the *Territorial Lands Act* (Canada); (*terres territoriales*)

*Loi sur les droits de la personne*

**12. Le paragraphe 9(2) de la *Loi sur les droits de la personne* est modifié par insertion, après l'alinéa g), de ce qui suit :**

g.1) à l'indemnité de transition prévue aux articles 7.43 à 7.45 de l'Entente sur le transfert de responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest conclue le 25 juin 2013;

*Loi d'interprétation*

**13. Le paragraphe 28(1) de la *Loi d'interprétation* est modifié par :**

- a) suppression de «paragraphe 24(1)» dans la définition de «Trésor» et par substitution de «paragraphe 34(1)»;
- b) abrogation des définitions de «loi» et d'«Assemblée législative» et par substitution des définitions qui suivent, selon l'ordre alphabétique :

«Assemblée législative» Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest maintenue par la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* (Canada). (*Legislative Assembly*)

«loi» Loi de la Législature édictée sous le régime de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* (Canada). (*Act or statute*)

*Loi sur les titres de biens-fonds*

**14. Les définitions de «notification» et de «terres territoriales» à l'article 1 de la *Loi sur les titres de biens-fonds* sont abrogées et remplacées par les définitions qui suivent, selon l'ordre alphabétique :**

«notification» Notification au sens de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* ou de la *Loi sur les terres territoriales* (Canada). (*notification*)

«terres territoriales» Terres territoriales, au sens de de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* ou de la *Loi sur les terres territoriales* (Canada). (*territorial lands*)

**15. (1) The *Legislative Assembly and Executive Council Act* is amended by this section.**

**15. (1) La *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* est modifiée par le présent article.**

**(2) The definition "capital" in subsection 1(1) is repealed and the following definition is substituted:**

**(2) La définition de «capitale» au paragraphe 1(1) est abrogée et remplacée par la définition qui suit:**

"capital" means Yellowknife or another place designated by the Legislature as the seat of the Government of the Northwest Territories under section 9 of the *Northwest Territories Act* (Canada); (*capitale*)

«capitale» Yellowknife ou un autre lieu désigné par la Legislature comme siège de l'administration des Territoires par l'Assemblée législative en vertu de l'article 9 de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* (Canada). (*capitale*)

**(3) Section 3 is amended by striking out "Subject to subsection 9(3) of the *Northwest Territories Act*" and substituting "Subject to the power of the Commissioner to dissolve the Legislative Assembly under subsection 11(1) of the *Northwest Territories Act* (Canada)".**

**(3) L'article 3 est modifié par suppression de «Sous réserve du paragraphe 9(3) de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*» et par substitution de «Sous réserve du pouvoir qu'a le commissaire de dissoudre l'Assemblée législative en vertu du paragraphe 11(1) de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* (Canada)».**

**(4) Subsection 9(1) is amended by striking out "section 10 of the *Northwest Territories Act*" and substituting "section 12 of the *Northwest Territories Act* (Canada)".**

**(4) Le paragraphe 9(1) est modifié par suppression de «l'article 10 de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*» et par substitution de «l'article 12 de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* (Canada)».**

**(5) Subsection 61(1) is repealed and the following is substituted:**

**(5) Le paragraphe 61(1) est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

Executive Council

61. (1) The Executive Council of the Northwest Territories is composed of the following members:  
(a) a Premier chosen by the Legislative Assembly;  
(b) persons appointed by the Commissioner on the recommendation of the Legislative Assembly.

61. (1) Le Conseil exécutif des Territoires du Nord-Ouest est composé du premier ministre, choisi par l'Assemblée législative, et des personnes nommées par le commissaire sur la recommandation de l'Assemblée législative.

Conseil exécutif

**(6) Section 71 is amended, in that portion preceding paragraph (a), by striking out "Subject to section 19 of the *Northwest Territories Act* and any enactment, a Minister may" and substituting "A Minister may".**

**(6) Le passage introductif de l'article 71 est modifié par suppression de «Sous réserve de l'article 19 de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* et de tout texte législatif, un ministre peut» et par substitution de «Un ministre peut».**

**16. Subsection 44(4) of the *Liquor Act* is amended by striking out "**, in accordance with subsection 49(2) of the *Northwest Territories Act* (Canada)".

**16. Le paragraphe 44(4) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* est modifié par suppression de «en conformité avec le paragraphe 49(2) de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* (Canada)».**



*Mental Health Act*

**17. Section 2 of the *Mental Health Act* is amended by striking out "Subject to section 54 of the *Northwest Territories Act* (Canada), the Commissioner" and substituting "The Minister".**

*Miners Lien Act*

**18. (1) The *Miners Lien Act* is amended by this section.**

**(2) The definitions "'mine" or "mining claim"' and "miner" in section 1 are repealed and the following definitions are substituted in alphabetical order:**

"mine" means a mine as defined in the *Mining Regulations* established under the *Northwest Territories Lands Act*; (*mine*)

"miner" means a person working on or in connection with a mine; (*mineur*)

**(3) The following provisions are each amended by striking out "or mining claim":**

- (a) paragraph (a) of the definition "owner" in section 1;**
- (b) subsection 2(1), wherever it appears;**
- (c) paragraphs 2(3)(a) to (e);**
- (d) subsection 2(5);**
- (e) that portion of subsection 3(1) preceding paragraph (a);**
- (f) section 7;**
- (g) subsection 11(3);**
- (h) that portion of subsection 11(5) following paragraph (b);**
- (i) subsection 11(6).**

*Loi sur la santé mentale*

**17. L'article 2 de la *Loi sur la santé mentale* est modifié par suppression de «Sous réserve de l'article 54 de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* (Canada), le commissaire» et par substitution de «Le ministre».**

*Loi sur les privilèges miniers*

**18. (1) La *Loi sur les privilèges miniers* est modifiée par le présent article.**

**(2) Les définitions de «claim minier ou mine» et de «mineur» à l'article 1 sont abrogées et remplacées par les définitions qui suivent, selon l'ordre alphabétique :**

«mine» Mine au sens du *Règlement sur les mines* pris en vertu de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest*. (*mine*)

«mineur» Personne qui exécute un travail dans une mine, ou en rapport à celle-ci. (*mineur*)

**(3) Les dispositions qui suivent sont modifiées comme suit :**

- a) à l'article 1, par suppression de «ou un claim minier sur lequel ou à l'égard duquel», à l'alinéa a) de la définition de «propriétaire», et par substitution de «sur laquelle ou à l'égard de laquelle»;**
- b) au paragraphe 2(1), par suppression de «ou un claim minier», de «ou du claim minier» et de «ou le claim minier»;**
- c) aux alinéas 2(3)a), b), d) et e), par suppression de «ou le claim minier», «ou du claim minier» et de «, le claim minier» selon le cas;**
- d) au paragraphe 2(5), par suppression de «ou du claim minier sur lequel» et par substitution de «sur laquelle»;**
- e) dans le passage introductif du paragraphe 3(1), par suppression de «est situé la mine ou le claim minier» et par substitution de «est située la mine»;**
- f) à l'article 7, par suppression de «ou le claim minier est enregistré» et par substitution de «est enregistrée»;**
- g) au paragraphe 11(3), par suppression de «ou du claim minier»;**
- h) au paragraphe 11(5), par suppression de «ou du claim minier»;**

- i) au paragraphe 11(6), par suppression de «Le propriétaire de la mine ou du claim minier grevé d'un privilège enregistré, ou quiconque a un domaine ou un intérêt dans cette mine ou ce claim minier,» et par substitution de «Le propriétaire de la mine grevée d'un privilège enregistré, ou quiconque a un domaine ou un intérêt dans cette mine,».**

*Property Assessment and Taxation Act*

*Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers*

**19. (1) The *Property Assessment and Taxation Act* is amended by this section.**

**19. (1) La *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* est modifiée par le présent article.**

**(2) Subparagraph (e)(ii) of the definition "parcel" in subsection 1(1) is repealed and the following is substituted:**

**(2) Le sous-alinéa e)(ii) de la définition de «parcelle», au paragraphe 1(1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (ii) the *Federal Real Property and Federal Immovables Act* (Canada),
- (ii.1) the *Northwest Territories Lands Act* or the regulations made under that Act, or

- (ii) la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux* (Canada),
- (ii.1) la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* ou ses règlements,

**(3) Paragraph 4(1)(f) is amended in that portion following subparagraph (v) by striking out "the *Territorial Lands Act* (Canada)" and substituting "the *Territorial Lands Act* (Canada), the *Mackenzie Valley Resource Management Act* (Canada) or the *Northwest Territories Lands Act*".**

**(3) L'alinéa 4(1)f est modifié, dans la partie qui suit le sous-alinéa (v), par suppression de «la *Loi sur les terres territoriales* (Canada)» et par substitution de «la *Loi sur les terres territoriales* (Canada), de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* (Canada) ou la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest*».**

**(4) Subsection 4(2) is amended**

**(4) Le paragraphe 4(2) est modifié par :**

- (a) in paragraph (c), by striking out "the *Public Lands Grants Act* (Canada)" and substituting "the *Federal Real Property and Federal Immovables Act* (Canada), the *Northwest Territories Lands Act*"; and**
- (b) in paragraph (d), by striking out "the *Public Lands Grants Act* (Canada)" and substituting "the *Federal Real Property and Federal Immovables Act* (Canada), the *Northwest Territories Lands Act*".**

- a) suppression, à l'alinéa c), de «la *Loi sur les concessions de terres publiques* (Canada)» et par substitution de «*Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux* (Canada), de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest*»;**
- b) suppression, à l'alinéa d), de «la *Loi sur les concessions de terres publiques* (Canada)» et substitution de «*Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux* (Canada), de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest*»;**

**(5) Paragraph 19(2)(b) is repealed and the following is substituted:**

**(5) L'alinéa 19(2)b est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (b) the *Federal Real Property and Federal Immovables Act* (Canada),
- (b.1) the *Northwest Territories Lands Act*, or

- b) la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux* (Canada);
- b.1) la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest*;

*Public Service Act*

**20. The following is added after paragraph 40.1(2)(f) of the *Public Service Act*:**

- (f.1) a Transition Allowance provided under sections 7.43 to 7.45 of the Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement that was made on June 25, 2013,

*Safety Act*

**21. (1) The *Safety Act* is amended by this section.**

**(2) The following is added after subsection 7(1):**

Joint Work Site Health and Safety Committee:  
Oil and Gas

- (1.1) The Chief Safety Officer shall direct that a Joint Work Site Health and Safety Committee be established at every work site involving the exploration, production and conservation of oil and gas resources.

**(3) Section 19 is renumbered as subsection 19(1) and the following is added after that renumbered subsection:**

Deemed safety officer

- (2) The Commission may enter into an agreement with a government or other entity specifying the terms and conditions under which persons employed by that government or entity may act as safety officers for the purposes of this Act, and during the duration of the agreement the persons referred to in the agreement are deemed to be safety officers under subsection (1).

**(4) The following is added after paragraph 25(o):**

- (o.1) adopting by reference, in whole or in part, with such changes as are considered necessary or advisable, a regulation made by any other government in Canada respecting the health or safety of individuals engaged in the exploration, production and conservation of oil and gas resources;

*Loi sur la fonction publique*

**20. La *Loi sur la fonction publique* est modifiée par insertion, après l'alinéa 40.1(2)f), de ce qui suit :**

- f.1) à l'indemnité de transition prévue aux articles 7.43 à 7.45 de l'Entente sur le transfert de responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest conclue le 25 juin 2013;

*Loi sur la sécurité*

**21. (1) La *Loi sur la sécurité* est modifiée par le présent article.**

**(2) La même loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 7(1), de ce qui suit :**

- (1.1) L'agent de sécurité en chef ordonne qu'un comité mixte d'hygiène et de sécurité soit constitué à chaque lieu de travail qui donne lieu à la prospection, la production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz.

**(3) L'article 19 est renuméroté et devient le paragraphe 19(1) et la même loi est modifiée par adjonction, après le paragraphe 19(1) renuméroté, de ce qui suit :**

- (2) La Commission peut conclure, avec un gouvernement ou avec un autre organisme, un accord aux termes duquel les inspecteurs au titre de la présente loi peuvent, aux conditions qui y sont prévues, agir à titre d'agents de sécurité pour l'application de la *Loi sur la sécurité*; pendant la durée de l'accord, les inspecteurs sont assimilés à des agents de sécurité au sens du paragraphe (1).

**(4) La même loi est modifiée par insertion, après l'alinéa 25o), de ce qui suit :**

- o.1) adopter par renvoi, en tout ou en partie, avec les modifications nécessaires ou indiquées, un règlement pris par un autre gouvernement au Canada visant la santé et la sécurité de personnes qui se livrent à la prospection, la production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz;

Comité mixte d'hygiène et de sécurité au travail :  
pétrole et gaz

Présomption

**(5) The following is added after section 25:**

**(5) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 25, de ce qui suit :**

Application

25.1. Notwithstanding any other enactment, the regulations made under paragraph 25(o.1) apply to and in respect of employment in, on or in connection with the exploration, production and conservation of oil and gas resources.

25.1. Malgré tout autre texte législatif, les règlements pris en vertu de l'alinéa 25o.1) s'appliquent à l'emploi dans le cadre de la prospection, la production ou la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz.

Champ d'application

*Scientists Act*

*Loi sur les scientifiques*

**22. Paragraph 2(b) of the *Scientists Act* is amended by striking out "*Northwest Territories Act* (Canada)" and substituting "*Archaeological Sites Act*".**

**22. Le paragraphe 2(b) de la *Loi sur les scientifiques* est modifié par suppression de «*Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* (Canada)» et par substitution de «*Loi sur les lieux archéologiques*».**

*Wildlife Act*

*Loi sur la faune*

**23. Paragraph 15.1(2)(b) of the *Wildlife Act* is amended by striking out "section 2 of the *Northwest Territories Reindeer Regulations* made under the *Northwest Territories Act* (Canada)" and substituting "section 1 of the *Reindeer Regulations* made under the *Reindeer Act*".**

**23. L'alinéa 15.1(2)b) de la *Loi sur la faune* est modifié par suppression de «l'article 2 du *Règlement sur les rennes des Territoires du Nord-Ouest* pris en vertu de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* (Canada)» et par substitution de «l'article 1 du *Règlement sur les rennes* pris en vertu la *Loi sur les rennes*».**

**COMMENCEMENT**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

Coming into force

**24. This Act comes into force April 1, 2014.**

**24. La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2014.**

Entrée en vigueur